

Sabbath & 12 Apostles

安息日与十二使徒

Luke | 路加福音 6:1-19

Luke 6:1-2

- 1 One Sabbath Jesus was going through the grainfields, and his disciples began to pick some heads of grain, rub them in their hands and eat the kernels.
- 2 Some of the Pharisees asked, “Why are you doing what is unlawful on the Sabbath?”

路加福音 6:1-2

- 1 有一个安息日，耶稣从麦地经过。他的门徒掐了麦穗，用手搓着吃。
- 2 有几个法利赛人说：“你们为甚么做安息日不可做的事呢？”

Luke 6:3-4

- ▶ 3 Jesus answered them, “Have you never read what David did when he and his companions were hungry?”
- ▶ 4 He entered the house of God, and taking the consecrated bread, he ate what is lawful only for priests to eat. And he also gave some to his companions.”

路加福音 6:3-4

- ▶ 3 耶稣对他们说：“经上记着大卫和跟从他的人饥饿之时所做的事，连这个你们也没有念过吗？”
- ▶ 4 他怎么进了神的殿，拿陈设饼吃，又给跟从的人吃？这饼除了祭司以外，别人都不可吃。³”

Luke 6:5-6

- 5 Then Jesus said to them, “The Son of Man is Lord of the Sabbath.”
- 6 On another Sabbath he went into the synagogue and was teaching, and a man was there whose right hand was shriveled.

路加福音 6:5-6

- 5 又对他们说：“人是安息日的主。”
- 6 又有一个安息日，耶稣进了会堂教训人，在那里有一个人右手枯干了。

Luke 6:7-8

- 7 The Pharisees and the teachers of the law were looking for a reason to accuse Jesus, so they watched him closely to see if he would heal on the Sabbath.
- 8 But Jesus knew what they were thinking and said to the man with the shriveled hand, "Get up and stand in front of everyone." So he got up and stood there.

路加福音 6:7-8

- 7 文士和法利赛人窥探耶稣，在安息日治病不治病，要得把柄去告他。
- 8 耶稣却知道他们的意念，就对那枯干一只手的人说：“起来！站在当中。”那人就起来，站着。

Luke 6:9-10

- 9 Then Jesus said to them, “I ask you, which is lawful on the Sabbath: to do good or to do evil, to save life or to destroy it?”
- 10 He looked around at them all, and then said to the man, “Stretch out your hand.” He did so, and his hand was completely restored.

路加福音 6:9-10

- 9 耶稣对他们说：
“我问你们，在安息日行善行恶，救命害命，哪样是可以的呢？”
- 10 他就周围看着他们众人，对那人说：
“伸出手来！”他把手一伸，手就复了原。

Luke 6:11-12

- 11 But the Pharisees and the teachers of the law were furious and began to discuss with one another what they might do to Jesus.
- 12 One of those days Jesus went out to a mountainside to pray, and spent the night praying to God.

路加福音 6:11-12

- 11 他们就满心大怒，彼此商议怎样处治耶稣。
- 12 那时，耶稣出去，上山祷告，整夜祷告神。

Luke 6:13-14

- 13 When morning came, he called his disciples to him and chose twelve of them, whom he also designated apostles:
- 14 Simon (whom he named Peter), his brother Andrew, James, John, Philip, Bartholomew,

路加福音 6:13-14

- 13 到了天亮，叫他的门徒来，就从他们中间挑选十二个人，称他们为使徒。
- 14 这十二个人有西门，耶稣又给他起名叫彼得，还有他兄弟安得烈，又有雅各和约翰，腓力和巴多罗买，

Luke 6:15-16

- 15 Matthew, Thomas, James son of Alphaeus, Simon who was called the Zealot,
- 16 Judas son of James, and Judas Iscariot, who became a traitor.

路加福音 6:15-16

- 15 马太和多马，亚勒腓的儿子雅各和奋锐党的西门，
- 16 雅各的儿子犹大和卖主的加略人犹大。

Luke 6:17

➤ 17 He went down with them and stood on a level place. A large crowd of his disciples was there and a great number of people from all over Judea, from Jerusalem, and from the coastal region around Tyre and Sidon,

路加福音 6:17

➤ 17 耶稣和他们下了山，站在一块平地上；同站的有许多门徒，又有许多百姓，从犹太全地和耶路撒冷，并推罗、西顿的海边来，都要听他讲道，又指望医治他们的病；

Luke 6:18-19

- 18 who had come to hear him and to be healed of their diseases. Those troubled by impure spirits were cured,
- 19 and the people all tried to touch him, because power was coming from him and healing them all.

路加福音 6:18-19

- 18 还有被污鬼缠磨的，也得了医治。
- 19 众人都想要摸他，因为有能力从他身上发出来，医好了他们。

Discussion

➤ Share about an everyday activity that you “own”, you take pride in, something that you may not admit to – but it disturbs you if it is not done “correctly”, in other words, your way.

讨论问题

➤ 请分享一项你“完全负责”的日常活动——那是让你引以为豪、甚至可能感到一旦没有被“正确”完成，会有丢脸的感觉，换言之，即没有按你的方式来做就会让你感到坐立不安的事情。

Luke 6:1-2

- 1 One Sabbath Jesus was going through the grainfields, and his disciples began to pick some heads of grain, rub them in their hands and eat the kernels.
- 2 Some of the Pharisees asked, “Why are you doing what is unlawful on the Sabbath?”

路加福音 6:1-2

- 1 有一个安息日，耶稣从麦地经过。他的门徒掐了麦穗，用手搓着吃。
- 2 有几个法利赛人说：“你们为甚么做安息日不可做的事呢？”

Luke 6:3-4

- ▶ 3 Jesus answered them, “Have you never read what David did when he and his companions were hungry?”
- ▶ 4 He entered the house of God, and taking the consecrated bread, he ate what is lawful only for priests to eat. And he also gave some to his companions.”

路加福音 6:3-4

- ▶ 3 耶稣对他们说：“经上记着大卫和跟从他的人饥饿之时所做的事，连这个你们也没有念过吗？”
- ▶ 4 他怎么进了神的殿，拿陈设饼吃，又给跟从的人吃？这饼除了祭司以外，别人都不可吃。”¹⁴

Luke 6:5

- 5 Then Jesus said to them, “The Son of Man is Lord of the Sabbath.”

路加福音 6:5

- 5 又对他们说：“人子是安息日的主。”

Luke 6:6

➤ **6 On another Sabbath he went into the synagogue and was teaching, and a man was there whose right hand was shriveled.**

路加福音 6:6

➤ 6 又有一个安息日，耶稣进了会堂教训人，在那里有一个人右手枯干了。

Luke 6:7

➤ 7 The Pharisees and the teachers of the law were looking for a reason to accuse Jesus, so they watched him closely to see if he would heal on the Sabbath.

路加福音 6:7

➤ 7 文士和法利赛人窥探耶稣，在安息日治病不治病，要得把柄去告他。

Luke 6:8

➤ 8 But Jesus knew what they were thinking and said to the man with the shriveled hand, “Get up and stand in front of everyone.” So he got up and stood there.

路加福音 6:8

➤ 8 耶稣却知道他们的意念，就对那枯干一只手的人说：“起来！站在当中。”那人就起来，站着。

Luke 6:9

➤ 9 Then Jesus said to them, “I ask you, which is lawful on the Sabbath: to do good or to do evil, to save life or to destroy it?”

路加福音 6:9

➤ 9 耶稣对他们说：
“我问你们，在安息日行善行恶，救命害命，哪样是可以的呢？”

Luke 6:10

➤ 10 He looked around at them all, and then said to the man, “Stretch out your hand.” He did so, and his hand was completely restored.

路加福音 6:10

➤ 10 他就周围看着他们众人，对那人说：“伸出手来！”他把手一伸，手就复了原。

Luke 6:11

➤ **11 But the Pharisees and the teachers of the law were furious and began to discuss with one another what they might do to Jesus.**

路加福音 6:11

➤ **11 他们就满心大怒，彼此商议怎样处治耶稣。**

Luke 6:12

➤ 12 One of those days Jesus went out to a mountainside to pray, and spent the night praying to God.

路加福音 6:12

➤ 12 那时，耶稣出去，上山祷告，整夜祷告神。

Luke 1:13

➤ 13 But the angel said to him: “Do not be afraid, Zechariah; your prayer has been heard. Your wife Elizabeth will bear you a son, and you are to call him John.

路加福音 1:13

➤ 13 天使对他说：“撒迦利亚，不要害怕，因为你的祈祷已经被听见了。你的妻子伊利沙伯要给你生一个儿子，你要给他起名叫约翰。

Luke 2:37

➤ 37 and then was a widow until she was eighty-four. She never left the temple but worshiped night and day, fasting and praying.

路加福音 2:37

➤ 37 现在已经八十四岁，并不离开圣殿，禁食祈求，昼夜事奉神。

Luke 3:21

➤ 21 When all the people were being baptized, Jesus was baptized too. And as he was praying, heaven was opened

路加福音 3:21

➤ 21 众百姓都受了洗，耶稣也受了洗。正祷告的时候，天就开了，

Luke 5:16

- **16 But Jesus often withdrew to lonely places and prayed.**

路加福音 5:16

- **16 耶穌却退到曠野去禱告。**

Luke 6:13

➤ 13 When morning came, he called his disciples to him and chose twelve of them, whom he also designated apostles:

路加福音 6:13

➤ 13 到了天亮，叫他的门徒来，就从他们中间挑选十二个人，称他们为使徒。

Luke 6:14-16

- 14 Simon (whom he named Peter), his brother Andrew, James, John, Philip, Bartholomew,
- 15 Matthew, Thomas, James son of Alphaeus, Simon who was called the Zealot,
- 16 Judas son of James, and Judas Iscariot, who became a traitor.

路加福音 6:14-16

- 14 这十二个人有西门，耶稣又给他起名叫彼得，还有他兄弟安得烈，又和雅各和约翰，腓力和巴多罗买，
- 15 马太和多马，亚勒腓的儿子雅各和奋锐党的西门，
- 16 雅各的儿子犹大和卖主的加略人犹大。

Luke 6:17

➤ 17 He went down with them and stood on a level place. A large crowd of his disciples was there and a great number of people from all over Judea, from Jerusalem, and from the coastal region around Tyre and Sidon,

路加福音 6:17

➤ 17 耶稣和他们下了山，站在一块平地上；同站的有许多门徒，又有许多百姓，从犹太全地和耶路撒冷，并推罗、西顿的海边来，都要听他讲道，又指望医治他们的病；

Luke 6:18-19

- 18 who had come to hear him and to be healed of their diseases. Those troubled by impure spirits were cured,
- 19 and the people all tried to touch him, because power was coming from him and healing them all.

路加福音 6:18-19

- 18 还有被污鬼缠磨的，也得了医治。
- 19 众人都想要摸他，因为有能力从他身上发出来，医好了他们。